

Véronique Agbadahou

εko ile aye.

[L'éducation à la vie]

Transcrit et traduit par : FARINAN Adéyèmi Fabien.

Agoooo, folugbo nshagooo.

[Je demande la permission, je demande la permission chez les aînés.]

Technique d'introduction des animations.

Agooo, fu mode oya agooo, folugbo nshagoo ago amin.

[Je demande la permission, je suis arrivée je demande la permission, je demande la permission chez les aînés que je sois autorisé.]

Expression qui permet d'obtenir la bénédiction des aînés..

Refrain

Agoooo, folugbo nshagooo.

[Je demande la permission, je demande la permission chez les aînés.]

Technique d'introduction des animations.

Agooo, fu mode oya agooo, folugbo nshagoo ago amin.

[Je demande la permission, je suis arrivée je demande la permission, je demande la permission chez les aînés que je sois autorisé.]

Expression qui permet d'obtenir la bénédiction des aînés..

Alejo* ki wolu wa koma dago fu onile .

[Un étranger ne rentre pas chez nous sans demander la permission chez le propriétaire.]

**Alejo – Un étranger.*

Abadaru ki wolu wa koma dagoo fu onilee.

[Un visiteur n'entre chez nous sans demander la permission chez le propriétaire.]

Agoooo, folugbo nshagooo.

[Je demande la permission, je demande la permission chez les aînés.]

Technique d'introduction des animations.

Agooo, fu mode oya agooo, folugbo nshagoo ago amin.

[Je demande la permission, je suis arrivée je demande la permission, je demande la permission chez les aînés que je sois autorisé.]

Expression qui permet d'obtenir la bénédiction des aînés..

Moni elegbe hun ewa mbε bi kesi tεtε ye hun.

[Vous mes assistants vous êtes là, même si mes conseillers ne sont pas là.]

Akpavɔ onijokojo akpavɔ Dankoro ɔlogɔ mi nin oshe oku shε .

[Une catégorie est pour la danse et une autre avec en tête Dankoro qui est un grand soutien, merci pour ton soutien.]

Agoooo, folugbo nshagooo.

[Je demande la permission, je demande la permission chez les aînés.]

Technique d'introduction des animations.

Agooo, fu mode oya agooo, folugbo nshagoo ago amin.

[Je demande la permission, je suis arrivée je demande la permission, je demande la permission chez les aînés que je sois autorisé.]

Expression qui permet d'obtenir la bénédiction des aînés..

Refrain

Agoooo, folugbo nshagooo.

[Je demande la permission, je demande la permission chez les aînés.]

Technique d'introduction des animations.

Agooo, fu mode oya agooo, folugbo nshagoo ago amin.

[Je demande la permission, je suis arrivée je demande la permission, je demande la permission chez les aînés que je sois autorisé.]

Expression qui permet d'obtenir la bénédiction des aînés..

Alejo ki wɔlu wa koma dago fu onile. [x 2]

[Un étranger ne rentre pas chez nous sans demander la permission chez le propriétaire.]

Agoooo, folugbo nshagooo.

[Je demande la permission, je demande la permission chez les aînés.]

Technique d'introduction des animations.

Agooo, fu mode oya agooo, folugbo nshagoo ago amin.

[Je demande la permission, je suis arrivée je demande la permission, je demande la permission chez les aînés que je sois autorisé.]

Expression qui permet d'obtenir la bénédiction des aînés..

Oni εshe elegbe ɔn . Incompréhensible.

[Je dis merci vous mes accompagnateurs.]

Technique de motivation des membres du groupe.

Akpavɔ onijokojo akpavɔ Dankoro ɔlogɔ mi nin oshe oku shε.

[Une catégorie est pour la danse et une autre avec en tête Dankoro qui est un grand soutien, merci pour ton soutien.]

Olurun koba walin hin .

[Que Dieu vous accompagne dans vos œuvres.]

Nje adabaru kowolu ko ma koma so agoo.

[Est-il normal qu'un étranger rentre chez nous sans demander la permission.]

Kolo ile inan wa koma sun agooo .

[Aucun étranger ne rentre chez mes mamans sans demander la permission.]

Incompréhensible.

Agoooo, folugbo nshagooo.

[Je demande la permission, je demande la permission chez les aînés.]

Technique d'introduction des animations.

Agooo, fu mode oya agooo, folugbo nshagoo ago amin.

[Je demande la permission, je suis arrivée je demande la permission, je demande la permission chez les aînés que je sois autorisé.]

Expression qui permet d'obtenir la bénédiction des aînés..

Refrain

Agoooo, folugbo nshagooo.

[Je demande la permission, je demande la permission chez les aînés.]

Technique d'introduction des animations.

Agooo, fu mode oya agooo, folugbo nshagoo ago amin.

[Je demande la permission, je suis arrivée je demande la permission, je demande la permission chez les aînés que je sois autorisé.]

Expression qui permet d'obtenir la bénédiction des aînés..

Alejo ki wolu wa koma dago fu onile. [x 2]

[Un étranger ne rentre pas chez nous sans demander la permission chez le propriétaire.]

Agoooo, folugbo nshagooo.

[Je demande la permission, je demande la permission chez les aînés.]

Technique d'introduction des animations.

Agooo, fu mode oya agooo, folugbo nshagoo ago amin.

[Je demande la permission, je suis arrivée je demande la permission, je demande la permission chez les aînés que je sois autorisé.]

Expression qui permet d'obtenir la bénédiction des aînés.

Oni abadaru lo akoto mon.

[On dit que le visiteur est parti sans qu'on ne le sache.]

Mba mi gbɔ hun ɛyɛ, ɛyɛ dagba nfo.

[Le visiteur a grandi et par désormais sans permission.]

Une allégorie qui indique que c'est à l'arrivée que la permission est obligatoire mais que le départ peut être discret.

ɛyɛ dagba ofo, baba ada mulutu oba wa kɔ mɔn ɛyɛ ɔn.

[Si l'oiseau grandit, il s'envole, son géniteur vient à sa recherche.]

Allégorie qui compare la vie humaine à celle d'un oiseau, en montrant que les enfants retrouvent toujours leurs géniteurs.

Oni modago fu ɔtan nba oni ma lolɔrun ɔpa nba.

[L'oiseau dit qu'il ira vers les cieux.]

Une allégorie qui indique que l'oiseau ira chercher son géniteur vers les cieux, c'est-à dire dans un milieu inconnu.

Oni nbi aye kɔju si nɔn kɔ nle baba wa.

[On dit qu'il faut suivre les changements de la vie au domicile du père.]

Ka ma mu ara wa she.

[Evitons la jalousie les uns envers les autres.]

Eni odo lowo koma ro Eni oku koma roar Eni pin.

[Que celui qui devient riche ne se moque pas de celui qui est encore pauvre.]

Oni Akpavɔ onijokojo akpavɔ Dankoro ɔlɔgɔ mi nin oshe oku shɛ .

[Une catégorie est pour la danse et une autre avec en tête Dankoro qui est un grand soutien, merci pour ton soutien.]

ɔlɔ run lo ba kɔ wa leyan.

[C'est Dieu qui nous montre la bonne voie.]

Ampaba aye gbagba ni awɔ nkɔ nin gbɛ oooo.

[Je suis le chemin de la clarté, je ne suis aucune voie obscure.]

Ibi aye kɔju si li kɔkɔ ɔmɔn ndi ɛ ɛ.

[Suivez la bonne direction que les temps modernes vous dictent.]

Refrain

Ampaba aye gbagba ni awɔ nkɔ nin gbɛ oooo.

[Je suis le chemin de la clarté, je ne suis aucune voie obscure.]

Ibi aye kɔju si li kɔkɔ ɔmɔn ndi ɛ ɛ.

[Suivez la bonne direction que les temps modernes vous dictent.]

Ka ma mu ara wa she.

[Evitons la jalousie les uns envers les autres.]

Eni odolowo koma fɔ lohun lo mawo.

[Que celui qui devient riche ne pense pas que c'est lui seul qui sait bien réussir.]

Eni koni koma ro ara ε pin laye.

[Que celui qui n'est pas encore riche ne pense pas que c'est finit pour sa vie.]

Pɛlu asiko l'ɔlɔrun ko she ti kuluku.

[C'est avec le temps que Dieu fera pour chacun.]

Ile onian ko i dade gɛgɛ ashɔ ni, enian koma ronun.

[La maison d'une personne, c'est comme un tissu, il, ne faut pas être pensif.]

Ishɛ ɔlɔrun nwa bɛɛɛ.

[Il faut toujours espérer l'œuvre de Dieu qui se réalise toujours.]

Akoko i ma njaye oluwa ɔba ti man eee.

[Le moment de mon bonheur c'est Dieu qui le connaît.]

Oman ni oo, oman ɔla ee.

[Il connaît aujourd'hui, il connaît demain.]

Akoko i ma njaye oluwa ɔba ti man eee.

[Le moment de mon bonheur c'est Dieu qui le connaît.]

Omon laoo, omon ɔtun la oo.

[Il connaît demain, il connaît après demain.]

Akoko i ma njaye oluwa ɔba ti man eee.

[Le moment de mon bonheur c'est Dieu qui le connaît.]

Omon ɔtun la oo, oman jɔ minrin ooo.

[Il connaît après demain, il connaît dans quatre jours.]

Akoko i ma njaye oluwa ɔba ti man eee.

[Le moment de mon bonheur c'est Dieu qui le connaît.]

Message d'exhortation à confier son sort à l'éternel

Omon ɔnin oko, oman ɔnan egbo.

[Il connaît le chemin du champ, il connaît le chemin de la forêt.]

Stratégie d'annonce de l'omniscience de Dieu.

Akoko i ma njaye oluwa ɔba ti man eee.

[Le moment de mon bonheur c'est Dieu qui le connaît.]

Om̩n olugbo, om̩n an egbo.

[Il connaît le chemin du champ, il connaît le chemin de la forêt.]

Akoko i ma njaye oluwa ɔba ti man eee.

[Le moment de mon bonheur c'est Dieu qui le connaît.]

Om̩n ɔnan ile om̩n nan sabago.

[Il connaît notre maison, il connaît nos allées venues.]

Akoko i ma njaye oluwa ɔba ti man eee.

[Le moment de mon bonheur c'est Dieu qui le connaît.]

Om̩n oo, ɔm̩n sheke sheke.

[Il le connaît, il le connaît très bien.]

Akoko i ma njaye oluwa ɔba ti man eee.

[Le moment de mon bonheur c'est Dieu qui le connaît.]

Ile win likobami lɔkan in kan.

[C'est dans votre maison que j'aurai mon bonheur un à un.]

Om̩n ɔnan ile om̩n nan sabago.

[Il connaît notre maison, il connaît nos allées venues.]

Akoko i ma njaye oluwa ɔba ti man eee.

[Le moment de mon bonheur c'est Dieu qui le connaît.]

Om̩n, ɔman fe fe.

[Il connaît, il connaît tout.]

Akoko i ma njaye oluwa ɔba ti man eee. [x 2]

[Le moment de mon bonheur c'est Dieu qui le connaît.]

Oni ejie ele ji ɔn.

[Il dit les jumeaux qui réclament les choses en double.]

Akpavɔ onijokojo akpavɔ Dankoro ɔlogɔ mi nin oshe oku shɛ .

[Une catégorie est pour la danse et une autre avec en tête Dankoro qui est un grand soutien, merci pour ton soutien.]

Oshee oku shɛ.

[Merci pour ton travail.]

Ɔlɔrun ɔba kowa lɛ hin hun .

[Que Dieu vous accompagne dans vos œuvres.]

Incompréhensible.

Oni mo de lɔrun apamba aye gbɔ gba ngba.

[Aujourd'hui je suis monté vers les cieux et tous le monde est au courant.]

Oni malɔ leni jɔjɔ hun fo.

[Je dis que je m'en vais ce jour mes enfants.]

Oni hun ni jɔjɔ hun fo, oni hun jɔ la njɔ rin .

[Je dis où sont les enfants, ils disent qu'on marchera pour partir ensemble.]

Oni lɔ jɔ jɔjɔ eni efo. Abaru fɔ fɛ ni, boji nan ohun jɔ rin la i jɔ iwɔn.

[Je dis en ces jours ci, le visiteur me dit que lui aussi va partir avec nous.]

Hun nshɔ rahun pɛlɛ pɛlɛ.

[Et ils se surveillaient tous.]

To i aye hun ti de oke mɛni hun kɔ mɔn ɔman wɔn.

[Jusqu'à leur destination ils ne reconnaissent ni les autres ni leur propre enfant.]

Tete hun abi iyami.

[Mes soutiens, les petits frères de mes mamans.]

Incompréhensible.

Eni jɔ hun hun jɔ la i jɔ rin lɔ.

[Les enfants et le visiteur sont partis ensemble sans crainte.]

Expression de la paix entre communauté qui a commencé à disparaître de nos jours.

Ojo ko she wɔn oooooo.

[Ils n'ont pas eu peur du tout.]

Oni ejie ele ji ɔn .

[Il dit les jumeaux qui réclament les choses en double.]

Eni jɔ hun hun jɔ la i jɔ rin lɔ.

[Les enfants et le visiteur sont partis ensemble sans crainte.]

Expression de la paix entre communauté qui a commencé à disparaître de nos jours.

Ojo ko she wɔn oooooo.

[Ils n'ont pas eu peur du tout.]

Kojɔ toni e bojɛ njɔ la jɔ rin wan mafura.

[Ce n'est comme pour de nos jours en marchant avec les gens, il faut être sur le qui vive.]

Expression de la vie de méfiance de nos jours face au manque de confiance.

Aye owo ti de awa komɛni awa komɔn ɔman. [x 2]

[La vie de l'argent est arrivée, on ne se connaît pas on ne connaît pas son propre enfant face à l'argent.]

Ici, on évoque la situation de course à l'argent qui préoccupe tout le monde face aux enjeux de notre temps. L'artiste dit que la recherche de l'argent coûte que coûte a brisé les liens sociaux.

Awan kan gbɛ mi onian, awan kan nlo wo lowɔ. [x 2]

[Certains tuent leur prochain en voulant s'enrichir.]

ɛshɔra ɛshɔra mɔ fɔ lɛ meje*. [x 2]

[Méfiez, méfiez vous, je vous l'ai dit sept fois.]

** Mɔ fɔ lɛ meje – Le dire sept, traduit quelque chose de dangereux.*

Ile ɔlorun kokun ile eshu nti kun.

[La maison de Dieu n'est pas pleine, c'est la maison de Satan qui est pleine.]

Ikan inui ɛgbɛ ɔjɔ kan shosho ni fu oluwa ɔba .

[Sur plus deux cent jours, Dieu intervient un seul jour.]

Expression qui invite la communauté à avoir foi en Dieu.

Kopin aram kopin oooo.

[Dieu n'est pas précaire mes gens, il est éternel.]

Ijɔ ba ɔrun kunininin, kopin oooo.

[L'éternité est infinie, cela ne prend pas fin.]

Message qui annonce le caractère supérieur de Dieu, c'est une manière de demander à la communauté d'avoir foi en Dieu.

Kopin ooo, kopin ooo

[Dieu n'est pas précaire, il est éternel.]

Ijɔ ba ɔrun kunininin, kopin oooo.

[L'éternité est infinie, cela ne prend pas fin.]

Oninu buburu hun, kopin ooo.

[Vous qui avez les mauvaises intentions, l'éternité est infinie.]

Message adressé aux membres de la communauté animée par l'esprit de faire du mal.

Ijɔ ba ɔrun kunininin, kopin oooo.

[L'éternité est infinie, cela ne prend pas fin.]

Afɔman sho ɔn, kopin ooo.

[Vous prenez les enfants pour faire de l'argent, Dieu est éternel.]

Ijɔ ba ɔrun kunininin, kopin oooo.

[L'éternité est infinie, cela ne prend pas fin.]

Afonian showo, kopin ooo.

[Vous qui prenez l'être humain pour faire de l'argent, Dieu est éternel.]

Ijọ ba ọrun kunininin, kopin oooo.

[L'éternité est infinie, cela ne prend pas fin.]

Ashe buburu ọn kopin ooo.

[Vous, les malfaiteurs, Dieu est éternel.]

Ijọ ba ọrun kunininin, kopin oooo.

[L'éternité est infinie, cela ne prend pas fin.]

Oni ẹshe elegbe ọn.

[Je vous dis merci, vous mes assistants.]

Oni nkan eyọ walẹdọ eyi ẹfi duro ti Agbadahou Véronique ọmọn ọloyẹ*.

[Je sais que vous disposez de ce qui vous permet de soutenir AgbadahouVéronique, fille de ọloyẹ.]

* Ọloyẹ - titre de la famille de Agbadahou Véronique (panégyrique).

Oni conseillers oo, ngbo olugbo ọn nje nka wi fun ẹ lẹgọ lẹgọ.

[Je dis aux conseillers et aux aînés si je peux leur livrer mon message au cas par cas.]

Ile aye jọ ngbe, ile aye jọ ngbe temi ooo.

[La vie permet moi de te vivre, permet moi de vivre ma vie.]

Message qui implore la clémence divine et des forces de la nature. L'artiste souhaite que les différentes forces plaident en sa faveur pour une longue vie.

Ọnan ose olugbo ọngba ọngbe laye alaye alẹlẹ file.

[Comment est-ce que nos aînés ont procédé pour rester en vie jusqu'au soir de leur vie ?]

Aman olomi gba aigoni olomi gba. [x2]

[Mais d'autres sont morts de façon précoce.]

Lewe ẹkọ nu sheto anuwan gẹge nutẹ loni nupa. [x 2]

[Pour avoir raconté des secrets, les gens ont tenu compte de cela pour les tuer.]

Message d'éducation des jeunes à ne pas révéler les secrets de sociétés dont ils ont connaissance.

Yẹ ko she fu inan mio an ko nnshe oo, hun mọn ewọ ẹ.

[Cela n'est pas arrivé à mes mamans, parce qu'elles savent que c'est un interdit.]

Yẹ ko she fu ọman mi an ko nnshe oo, hun mọn ewọ ẹ.

[Cela n'est pas arrivé à mes enfants, parce qu'ils savent que c'est un interdit.]

Yε ko she fu baba mi an ko nnshe oo, hun mɔn ewɔ ε.

[Cela n'est pas arrivé à mes papas, parce qu'ils savent que c'est un interdit.]

Yε ko she fu inan mio an ko nnshe oo, hun mɔn ewɔ ε.

[Cela n'est pas arrivé à mes mamans, parce qu'elles savent que c'est un interdit.]

Aε fε kɔ bajε aye akɔε, ɔkɔgba.

[Pour que la vie ne connaisse pas des failles, on t'a éduqué aux de vie, mais tu refuses de les respecter.]

Oge ke bi ɔn lekoko ɔmɔ yε.

[Les jeunes commences a demandé qui a éduqué cet enfant.]

Ashe atikɔ, akɔ gba ni.

[Alors qu'on l'a éduqué, mais c'est lui qui refusé de mettre en application.]

Message qui évoquerait que les parents ne sont pas toujours fautifs des enfants mal éduqués.

Que cela pour être dû à la désobéissance.

Loju le kan kan lilu nbajε li ke mu akɔ gba.

[C'est de quelques maisons que l'éducation non reçu détruit la communauté]

Incompréhensible.

Bɔ sha dalu eyɔ bajε aye oooo, bo tiya ni nkɔsioo.

[Si tu fais comme bon te semble, tu auras les récompenses plus tard.]

Bo she ni, ngba ni gba bɔlu ni.

[Quand tu fais ce choix, on tapera comme on tape sur un ballon.]

ɔman ye kɔgba aaoooo, ɔlɔhun ni gba hun.

[Cet enfant est mal éduqué, c'est Dieu qui le protège.]

ɔlɔhun kɔ fεε oleyin loshe ni hun wa.

[Dieu n'aime ce genre d'enfant et c'est pourquoi il ne cesse de l'assister.]

Oni conseillers ooo, akpavɔ onijokojo akpavɔ Dankoro ɔlɔgɔ mi nin oshe oku shε.

[Je dis mes conseillers, une catégorie est pour la danse et une autre avec en tête Dankoro qui est un grand soutien, merci pour ton soutien.]

Ape lo oku ijo lo man ɔman ɔjɔgɔ ɔman ɔba.

[Hommages à Dankoro qui est d'un grand appui à Véronique.]

Adun ɔmɔ adu ɔmu εyε lagbara hun.

[Hommages à Dankoro qui est d'un grand appui à Véronique.]

Awun ojule inan mi ɔn ɔn.

[Les gens de ma famille maternelle.]

Message de rappel de la parenté entre Dankoro et Véronique .

Oni mo ɔlɔ fun inan mi ɔn ɔn.

[Je dis je dédie ceci à mes mamans.]

Ile aye darun loju ɛni hun, ka ma lo lilo kilo.

[La vie s'effondre devant nous, ne menons pas nos vies n'importe comment.]

Incompréhensible

Ile aye jɔ ngbe, ile aye jɔ ngbe temi ooo.

[La vie permet moi de te vivre, permet moi de vivre ma vie.]

ɔnan ose olugbo ɔngba ɔngbe laye alaye alaye file.

[Comment est-ce que nos aînés ont procédé pour rester en vie jusqu'au soir de leur vie ?]

Refrain

ɔnan ose olugbo ɔngba ɔngbe laye alaye alaye file.

[Comment est-ce que nos aînés ont procédé pour rester en vie jusqu'au soir de leur vie ?]

Aman olomi gba aigoni olomi gba. [x2]

[Mais d'autres sont morts de façon précoce.]

Lewe ɛko nu sheto anuwan gɛge nutɛ loni nupa. [x 2]

[Pour avoir raconté des secrets, les gens ont tenu compte de cela pour les tuer.]

Message d'éducation des jeunes à ne pas révéler les secrets de sociétés dont ils ont connaissance.

Yɛ ko she fu ɔmɔn mi.

[Ce comportement malsain ne se fait pas avec nos enfants.]

iya ko nsheo fun nan an.

[Nous ne pouvons le faire non plus avec nos mamans.]

Yɛ ko she fu baba mi.

[Ce comportement malsain ne se fait pas avec nos papas.]

iya ko nsheo fun nan an.

[Nous ne pouvons le faire non plus avec nos mamans.]

Yɛ ko she fun inan mi.

[Nous ne pouvons le faire non plus avec nos mamans.]

iya ko nsheo fun nan an.

[Nous ne pouvons le faire non plus avec nos mamans.]

Ae fε kɔ bajε aye akɔε, ikɔgba.

[Pour que la vie ne connaisse pas des failles, on t'a éduqué aux de vie, mais tu refuses de les respecter.]

Oge ke bi ɔn lekoko ɔmo yε.

[Les jeunes commencent a demandé qui a éduqué cet enfant.]

Ashe atikɔ, akɔ gba ni.

[Alors qu'on l'a éduqué, mais c'est lui qui refusé de mettre en application.]

*Message qui évoquerait que les parents ne sont pas toujours fautifs des enfants mal éduqués.
Que cela pour être dû à la désobéissance.*

Loju le kan kan lilu nbajε li ke mu akɔ gba.

[C'est de quelques maisons que l'éducation non reçu détruit la communauté]

Incompréhensible.

Bɔ sha dalu eyɔ bajε aye oooo, bo tiya ni nkɔsioo.

[Si tu fais comme bon te semble, tu auras les récompenses plus tard.]

Bo she ni, ngba ni gba bɔlu ni.

[Quand tu fais ce choix, on tapera comme on tape sur un ballon.]

ɔman enian yi kɔgbɔ ɔrɔ ooo, npani niparun.

[Un enfant qui n'obéit pas aux conseils des aînés, finit par disparaître.]

ɔlɔhun kɔ fεε oleyin loshe ni hun wa.

[Dieu n'aime ce genre d'enfant et c'est pourquoi il ne cesse de l'assister.]

Ape gan hun lolɔrun ke gbe.

[Ce sont les moqueurs qu'il n'a pas plus à Dieu d'emportez pour l'heure.]

Ati wa dan dan.

[Nous sommes tous déjà venus en vie.]

Ashe buburu* lolɔrun kegbe.

[C'est le maifaiteur que Dieu épargne pour le moment.]

**Buburu – Le mal*

Ati wa dan dan.

[Nous sommes tous déjà venus en vie.]

Ashe ka hun lolɔrun kegbe.

[C'est ceux qui font du mal que Dieu n'a pas encore rappelé.]

Ati wa dan dan.

[Nous sommes tous déjà venus en vie.]

Ajomon o lo mon, lolorun ke gbe.

[Ce sont ceux qui mangent les enfants d'autrui que Dieu n'a pas encore rappelé.]

Ati wa dan dan.

[Nous sommes tous déjà venus en vie.]

Ashole hun lolorun ke gbe.

[Ce sont les voleurs, que Dieu n'a pas encore rappelé.]

Ati wa dan dan.

[Nous sommes tous déjà venus en vie.]

Ajomon o lo mon, lolorun ke gbe.

[Ce sont ceux qui mangent les enfants d'autrui que Dieu n'a pas encore rappelé.]

Ati wa dan dan.

[Nous tous déjà venus en vie.]

Adani hun lolorun ke pa.

[Ce sont les gens qui trahissent que Dieu n'a pas encore rappelé.]

Ati wa dan dan.

[Nous sommes tous déjà venus en vie.]

Ajomon o lo mon, lolorun ke gbe.

[Ce sont ceux qui mangent les enfants d'autrui que Dieu n'a pas encore rappelé.]

Ati wa dan dan.

[Nous tous déjà venus en vie.]

Aje ni hun lolorun ke gbe.

[Ce sont les mangeurs d'hommes que Dieu n'a pas encore emporté.]

Ati wa dan dan.

[Nous sommes tous déjà venus en vie.]

Ampa ni hun, lolorun ke gbe.

[Ce sont les tueurs d'hommes que Dieu n'a pas encore emporté.]

Ati wa dan dan.

[Nous tous déjà venus en vie.]

